

sommaire

2	Editorial
3	<i>L'anxiété</i>
4	Persévérer quoi qu'il en coûte ?
6	La traduction de la Bible continue !
7	Sujets de prière
8	Rapport de gestion 2024
10	Une Bible peut-elle avoir des défauts de fabrication ?
12	La Bible dans l'Isère
13	A l'écoute de la jeune génération
14	Assurer la pérennité du témoignage
16	Paris, juin à septembre 1940
18	De la Guadeloupe à la Suisse
19	Le coin du traducteur
20	Le trait d'union

☞ Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. ☹

Jean 3,17

Laisser Dieu être Dieu

Confronté il y a quelques mois à une situation familiale difficile, lorsqu'une parente, à ma connaissance non chrétienne, se trouvait entre la vie et la mort, j'ai été tourmenté par des questions profondes, liées à sa destinée éternelle et au geste désespéré qui l'avait amenée dans cette situation.

Face à une vie marquée par les heurts, je me suis demandé pourquoi il est permis que certains avancent dans l'existence avec plus de «chances» que d'autres. Pourquoi certains ont-ils davantage d'occasions de connaître l'Évangile et d'être inspirés par des personnes qui le vivent, tandis que d'autres semblent en être privés?

«Nous sommes invités à devenir de simples témoins de la lumière qui, venant dans le monde, éclaire tout être humain.»

Je me suis alors rendu compte que, si ma compréhension actuelle de la Bible et de son message ne m'apportait pas de réelle réponse, il me restait uniquement la possibilité de confier ma parente et sa destinée éternelle au seul Dieu parfaitement aimant, juste et souverain. L'abandon de cette situation entre ses mains m'a aussi rappelé notre mesure humaine, limitée.



«Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. Le Père ne juge personne, mais il a remis tout jugement au Fils.» *Jean 3.17; 5.22*

Cet épisode m'a également confronté à ma tendance à classer trop rapidement les personnes: les «vrais» chrétiens ou les chrétiens «fidèles» et «engagés», et celles et ceux qui n'ont pas encore accepté le salut, les autres... Vieille tentation de nous prendre pour qui nous ne sommes pas.

Pourtant, le mandat de juger l'humanité n'a été confié qu'à un seul: Jésus-Christ (*Jean 5.22-23, 27; Actes 17.31*). Et son jugement est juste, car il affirme ne pas l'exercer de manière isolée, mais avec le Père, en désirant faire sa volonté (*Jean 5.30; 8.16*). Si l'idée de jugement peut être repoussante, elle répond pourtant à une attente légitime: celle d'une justice ultime face au mal et aux injustices qui font souffrir l'humanité aujourd'hui. Ce jugement répond à celles et ceux qui ont «faim et soif de justice» (*Matthieu 5.6*) et aux appels des martyrs qui crient: «Jusqu'à quand, Maître saint et véritable, tarderas-tu à faire justice?» (*Apocalypse 6.10*). Il correspond aux attentes qui découlent de la conscience du bien et du mal inscrite dans tout être humain.

Pendant, celui que Jean présente comme «la Parole faite chair» n'est pas venu dans le monde pour le juger, mais pour qu'il soit sauvé par lui (*Jean 3.17*). Face à des phari-

siens enclins à l'accusation, Jésus répond: «*Vous, vous jugez de façon humaine; moi, je ne juge personne*» (*Jean 8.15*). Il prononce ces paroles après avoir pris congé de la femme adultère en lui disant: «*Moi non plus, je ne te condamne pas.*»

Tout cela me parle doublement: d'abord, il ne nous appartient pas de juger, nous qui sommes pourtant si prompts à catégoriser de manière humaine, à l'image des pharisiens; pas plus qu'il ne nous revient de porter un regard critique sur la manière dont une sœur ou un frère sert Dieu (*Romains 14.4*).

Ensuite, si, lors de sa première venue, Jésus-Christ n'est pas venu pour juger le monde mais pour le sauver, nous sommes invités à nous inscrire dans cette même perspective; à devenir, comme Jean-Baptiste, de simples témoins de la lumière qui, venant dans le monde, éclaire tout être humain, et en particulier celles et ceux qui nous sont chers.



Le monde dans lequel nous vivons est particulièrement anxiogène, et l'anxiété touche chacun. Qu'il s'agisse de soucis personnels, sociétaux ou environnementaux, nous avons l'impression que tout s'effrite, pourrait s'effondrer, devenir chaos (*Esaië 24.17-20*). Les changements rapides, brutaux, viennent stopper des projets de vie et engendrer de l'exclusion, ce qui frappe surtout les jeunes; on l'a vu pendant et après le covid.

Ce petit guide de poche de 96 pages, qui a inauguré une collection MB s'adressant premièrement aux jeunes (mais qui est très utile à tous), est écrit par un professionnel au solide fondement biblique, conseiller et formateur en relation d'aide chrétienne et soutien pastoral.

Edward Welch nous apprend à identifier nos peurs, nous fait réfléchir et nous fournit des aides concrètes. Et il ne le fait pas en disant, comme on entend souvent: «Ça va aller», mais en nous rappelant que notre Dieu et Père tout-puissant, qui nous aime et qui prend soin de nous, est au-dessus de tout ce qui nous arrive.

Comme le montre la Bible, du moment que Jésus est là, avec nous, dans les situations an-

xiogènes et effrayantes, tout s'apaise. Relisez *Marc 4.37-41*, récit où les disciples sont confrontés à une grande tempête sur la mer de Galilée; et le *Psaume 107.6*, ainsi que *2 Rois 6.15-17*, texte qui montre que l'armée de l'Éternel campe autour de nous et est plus puissante que celle de l'ennemi. Dieu pourvoit à tous nos besoins (*Matthieu 6*), mais il n'exauce pas forcément tous nos désirs. Il s'agit en effet de deux choses différentes!

Alors prions-le avec confiance, car nous pouvons compter sur lui.

Ce n'est pas la taille de notre foi qui importe, mais Celui en qui nous la plaçons et qui est avec nous tous les jours par son Esprit. C'est lui qui se charge de demain, et il ne nous demande pas de gérer ce que nous ne pouvons pas contrôler ni maîtriser. S'il existe des inquiétudes ou des angoisses que nous ne pouvons pas totalement éradiquer, nous pouvons nous prémunir contre leurs effets négatifs. Car l'anxiété nous rend impatient; elle exige des réponses rapides, nous submerge et étouffe la Parole de Dieu en nous, comme les ronces la

semence (*Matthieu 13.7*). Elle nous pousse à fuir dans les distractions, comme la musique ou les réseaux sociaux. Mais ces derniers sont très anxiogènes, car ils nous poussent à nous comparer aux autres et à nous exposer en public et au jugement.

L'auteur nous encourage à réfléchir à ce qui déclenche notre anxiété, notre stress, puis à en parler à Jésus. Fixons nos yeux et nos pensées sur Christ et concentrons-nous sur le présent, sur l'aujourd'hui. Regardons les situations avec les yeux de la foi, nous reposant sur ce que Jésus a fait pour nous. C'est lui qui nous rassure et nous encourage. *Esaië 30.15* dit: «*C'est dans le retour à moi et le repos que sera votre salut, c'est dans le calme et la confiance que sera votre force.*» Ce repos nous permet de prier, d'écouter sa Parole et de marcher un pas à la fois en le suivant. Il ne nous abandonnera jamais, car il l'a promis (*Hébreux 13.5*).

Dominique Ardellier



La Maison de la Bible, 96 p.
ISBN 978-2-8260-3639-5

CONCOURS BIBLE-INFO 3/2025

Où a été prise la photo de couverture ?

Le premier lecteur qui nous donnera la bonne réponse [sans l'aide de Google] recevra un prix !

Contact: bible-info@societebiblique.com

La photo de l'édition précédente a été à Lyon.

Persévérer quoi qu'il en coûte ?



Les groupes linguistiques qui ne disposent pas encore d'une traduction de la Bible dans leur langue – environ 1'000 – se trouvent en majorité dans des pays que Portes Ouvertes classe parmi les 50 nations les plus touchées par la persécution. Et même quand ils ne connaissent pas la persécution, la plupart de ces groupes se situent dans des régions en guerre (p. ex. RDC) ou géographiquement difficiles d'accès (p. ex. Papouasie-NG). Par conséquent, il est difficilement possible, voire impossible, que des expatriés viennent physiquement soutenir les traducteurs locaux, qui doivent rester extrêmement discrets.

Comme l'explique le directeur d'un important organisme de traduction: «Il ne se passe maintenant pas une semaine sans que nous ne recevions des rapports de persécution de nos équipes. De l'autre côté, on observe une réelle croissance du nombre d'églises indigènes ou de groupes linguistiques qui demandent de l'aide

pour traduire la Bible.» Ce n'est, certes, pas un fait nouveau ni un scoop, mais les traducteurs, qu'ils soient indigènes ou expatriés, sont engagés dans un combat spirituel très rude, et ils ont donc particulièrement besoin de notre soutien dans la prière.

Pour stimuler notre intercession, voici le magnifique témoignage* de l'un d'entre eux, le pasteur Bennett Marona du Soudan du Sud. Il raconte: «J'ai failli être tué, mais Dieu a épargné ma vie. Je pense que c'était son plan, non seulement que je reste en vie, mais aussi que je termine l'énorme tâche qu'il avait placée devant moi.» Il poursuit: «Notre peuple avait tellement hâte de voir la Parole de Dieu dans sa langue ! Nous avons traversé beaucoup de difficultés.»

Bennett parle la langue *baka*, qui est utilisée par moins de 50'000 personnes. Il s'est engagé dans la traduction de la Bible en 1992, quand deux linguistes de Wycliffe sont venus pour relancer le projet de traduction du Nouveau Testament, qui avait été commencé en 1980, puis arrêté à cause de la guerre civile.



Le pasteur *Bennett Marona* prêche lors de la fête organisée pour la parution du Nouveau Testament en *baka*.

L'arrivée du Nouveau Testament en *baka*, un grand sujet de *joie!*



A un certain moment, comme des milliers de Soudanais, Bennett et toute sa famille ont dû fuir en direction de la RDC sans rien emporter. Une nuit, au cours de cette fuite, alors qu'ils dormaient, ils ont entendu des coups de feu. Le groupe s'est alors mis à courir dans une direction, mais Bennett a entendu distinctement une voix lui indiquant un autre chemin. Plus tard, il a appris que des centaines de ses compagnons de fuite étaient tombés dans un guet-apens à ce moment-là. Dieu l'a guidé et protégé durant tout ce périple, jusqu'au camp de réfugiés en RDC, où le couple de linguistes a pu le rejoindre.

Mais les difficultés ont continué, et il s'est retrouvé prisonnier dans ce camp. Aujourd'hui, il se souvient: «Il est difficile, pour moi, de comprendre pourquoi je n'ai pas été tué. Véritablement, Dieu m'a choisi pour être traducteur. Apporter sa Parole à mon peuple est plus important pour moi que toute autre chose. Je veux qu'ils entendent sa voix de leurs propres oreilles.»

Il ajoute: «...je ne cessais de demander à Dieu d'accélérer ce travail, pour qu'ils puissent avoir la Bible et lire ses paroles; et pour qu'ils puissent aller auprès de lui quand leur temps serait venu.»

Ainsi, à travers de très nombreux obstacles, la traduction a continué pendant des années, jusqu'au jour où, il y a quelques années déjà, des milliers de locuteurs *baka* ont reçu le Nouveau Testament avec la Genèse. Ils se sont alors écriés: «Alléluia, loué soit le Seigneur!»

Bennett, qui aime chaque membre de la communauté *baka* comme son propre enfant, est rasuré. Ils ont maintenant la Parole de Dieu dans leur langue et «peuvent s'accrocher aux pro-

messes de Dieu et goûter sa présence pour persévérer à travers les épreuves et les difficultés». Ils peuvent entendre la voix de Jésus leur dire: «*Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Je ne vous donne pas comme le monde donne. Que votre cœur ne se trouble pas et ne se laisse pas effrayer*» (Jean 14.27).

«Il est difficile, pour moi, de comprendre pourquoi je n'ai pas été tué. Véritablement, Dieu m'a choisi pour être traducteur. Apporter sa Parole à mon peuple est plus important pour moi que toute autre chose.»

En parlant de son travail de traduction, Bennett explique: «Chaque fois que je m'assieds au bureau pour travailler à la traduction, c'est comme si je m'asseyais face à face avec Dieu, au même bureau que lui. Il n'y a vraiment aucun bénéfice qui égale ce que j'ai reçu jusque-là en traduisant.»

* Traduction libre d'articles du site [Wycliffe.org](https://wycliffe.org), où l'on peut également visionner une vidéo (en anglais) relatant l'histoire de cette traduction.

Luc Jouve

Consultez notre site:
<https://midibible.org/fr/>
ou scannez le code QR ci-contre.



« Nous sommes pressés de toutes parts, mais non écrasés; inquiets, mais non désespérés; persécutés, mais non abandonnés. »

2 Corinthiens 4.8-9



Un camp de *réfugiés* en RDC

La traduction de la Bible continue !



Depuis la parution du dernier *Bible-Info*, nous avons reçu la confirmation que les 3'000 exemplaires du Nouveau Testament en *bwamu cwii* sont bien arrivés au Burkina Faso. Nous espérons recevoir plus de nouvelles lors de la fête de dédicace, événement que nous ne manquerons pas de relater dans un prochain numéro. Actuellement, c'est à nouveau pour un peuple du Burkina que nous sommes en train de réaliser la mise en pages de la Bible complète, et ce, en langue *kassem*. Comme c'est parfois le cas lorsque des choix orthographiques n'ont pas été suffisamment clarifiés en amont, le travail est bien plus long que prévu, car, à chaque relecture, de nombreuses corrections sont demandées.

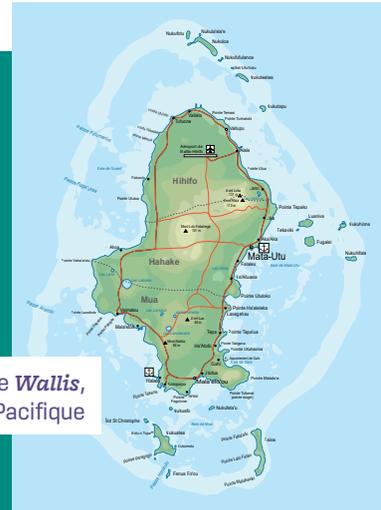
Récemment, nous avons eu la joie d'être contactés par un membre de l'église des îles Wallis (Pacifique). Il nous a informés que les 5'000 exemplaires de la Bible en *wallisien*, que nous avons éditée en 2009*, sont sur le point d'être épuisés et qu'ils aimeraient faire une réimpression de 1'000 exemplaires. Quel encouragement d'apprendre qu'à l'autre bout du monde (littéralement), un tout petit peuple de 36'000 personnes a une telle soif de Dieu!

En parallèle, nous sommes en discussion avec trois équipes de traduction au Nigeria, pour lesquelles nous prévoyons d'éditionner le Nouveau Testament à la fin de cette année et au début de l'année prochaine.

* C'est précisément le premier projet que nous avons réalisé sous le nom « MiDi Bible ».



Séance de travail en lien avec la traduction du Nouveau Testament en *bwamu cii*



L'île de Wallis, dans le Pacifique



Costumes traditionnels de Wallis-et-Futuna

SUJETS DE PRIÈRE

Prions pour le projet de traduction de l'AT dans une des langues **touareg*** du Sahel. Ayant déjà publié le Nouveau Testament en 2016 pour ce peuple qui compte plus de 1 million de personnes, nous venons d'apprendre que la traduction de l'Ancien Testament est presque au **point mort** et que les croyants impliqués subissent des pressions et des menaces de plus en plus fortes.

Prions pour tous les **traducteurs** qui œuvrent dans des conditions difficiles et qui sont parfois loin de leurs familles et de leur village pendant des années. Demandons à Dieu de les **protéger**, de les **encourager** et de les **renouveler** dans la foi à travers toutes les épreuves qu'ils traversent.

* Non précisé pour des raisons de sécurité.



Remercions Dieu pour l'**accélération** de la diffusion de sa Parole et prions pour qu'il envoie des **ouvriers** dans sa moisson, afin que des projets de traduction de la Bible puissent voir le jour dans les 686 langues dans lesquelles elle n'existe pas.

En pensant au témoignage du **pasteur Bennett**, qui a réussi à continuer le travail même lorsqu'il se trouvait dans un camp de réfugiés, prions pour que, par les différents mouvements de migration (raisons sécuritaires, alimentaires, politiques, climatiques...), Dieu suscite des **vocations** pour traduire et diffuser sa Parole.



Vous aimeriez aider bénévolement dans une œuvre chrétienne? Nous avons des besoins au siège de la mission à Romanel-sur-Lausanne!

A l'**expédition** et à la **logistique**, pour la préparation des colis ou le réapprovisionnement du stock journalier.

Contact: **Raymond Zbinden - rz@bible.ch**

A distance, dans le cadre de notre **comité de lecture**, pour la lecture et l'analyse d'ouvrages en français. Un esprit de synthèse, une solide base doctrinale, une capacité d'analyse et une aisance rédactionnelle seront utiles.

Contact: **Claudine Vuagniaux - cv@bible.ch**



« L'ange de l'Éternel la trouva et lui dit: 'D'où viens-tu et où vas-tu'? »

Genèse 16.7-8

Rapport de gestion 2024

La question posée dans le verset en en-tête nous est tout autant adressée à nous aujourd'hui. L'année écoulée s'est inscrite dans la continuité de 2023 et a vu l'aboutissement de projets d'édition qui nous tenaient particulièrement à cœur. Plus de **400'000 Bibles** ont été expédiées depuis nos locaux, et plusieurs Nouveaux Testaments ou Bibles en langues minoritaires ont été remis à leurs destinataires aux quatre coins du monde.

En particulier, à l'occasion des Jeux olympiques 2024, un Nouveau Testament intitulé *Victoire Éternelle* a pu être largement distribué. Conçu en partenariat avec l'organisation *Holistic Sports*, il contient des témoignages d'athlètes chrétiens.

Nous avons été profondément reconnaissants en constatant que les **ventes de Bibles et de livres** en France se sont maintenues à un niveau élevé par rapport à l'avant-pandémie. Les librairies ont continué d'être largement fréquentées et ont été le cadre de belles rencontres.

Plus largement, nous nous sommes réjouis d'avoir pu poursuivre nos travaux de traduction, de mise en pages et d'impression de la Bible dans diverses langues.

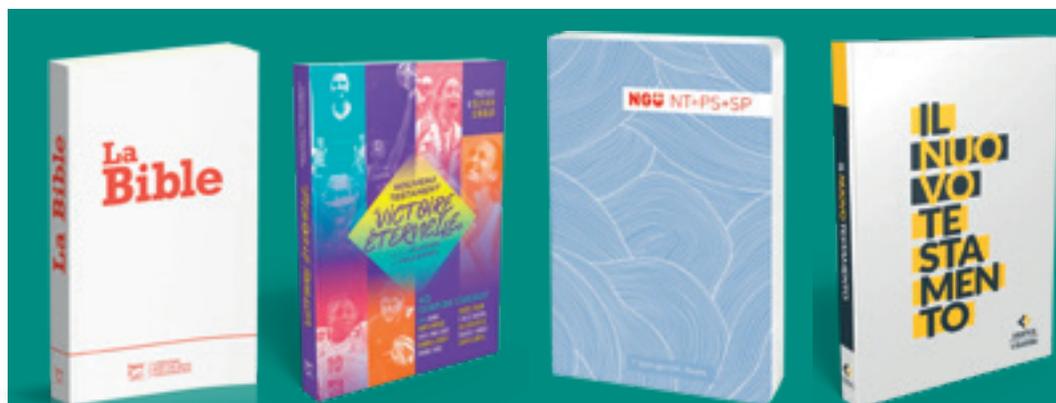


Les responsables de la traduction en *nuni-sud*, heureux de tenir la Bible dans leurs mains!

Et pour tout cela, nous vous remercions chaleureusement: votre soutien nous a beaucoup touchés.

Concernant les éditions de Bibles en **italien**, nous avons poursuivi la révision de l'Ancien Testament de la **NTVi**, avec l'aide d'experts en langues originales. A ce jour, cette vérification a été réalisée à 40%, et plusieurs livres, tels que la Genèse, le Lévitique ou Job, ont déjà fait l'objet d'une révision stylistique et théologique approfondie.

Pour ce qui est de l'avancée des travaux en **allemand (NGÜ)**, l'équipe de traducteurs a poursuivi le travail sur les livres historiques (de Josué à 2 Chroniques), en vue d'une publication prévue pour l'automne 2025. Des moyens complémentaires vont être alloués à ce travail de longue ha-



leine, avec pour objectif d'achever l'ensemble de la traduction d'ici 2030. Le Nouveau Testament et les livres de l'Ancien Testament déjà traduits ont continué à rencontrer un écho particulièrement positif auprès des lecteurs de divers horizons, tant ce texte associe fluidité linguistique et précision.

Du côté des travaux en *français*, le projet de *Bible audio* pour les tout-petits a bien progressé. Les dialogues, enregistrés par des enfants et des adultes, permettront de proposer 112 histoires bibliques, enrichies de questions de réflexion et de chants. Ce projet unique vise à mettre les jeunes enfants directement en contact avec le texte biblique.

Dans le cadre de l'activité *MiDi-Bible* (édition de la Bible en langues minoritaires), plusieurs milliers de Bibles en *foulfouldé-borgou* et en *boo*

ont pu être envoyées au Bénin, tandis que 4000 Bibles en *nuni-sud* ont été acheminées vers le Burkina Faso. Par ailleurs, 2000 Bibles en *cabé-car* ont été imprimées pour le Costa Rica. Enfin, les *Mangyans*, vivant sur l'île de Mindoro aux Philippines, ont pu célébrer avec joie l'arrivée de la Bible en *hanunoo*. Grâce à cela, ils peuvent désormais prêcher dans leur langue maternelle, sans passer par le tagalog.

Nous vous remercions encore pour votre soutien et prions pour que tous ces travaux puissent conduire de nombreuses personnes à connaître personnellement Jésus-Christ et son message et, ainsi, entrer pleinement dans la vie éternelle.

Christophe Argaud

Compte d'exploitation 2024 (CHF)

PROJETS	Disponible au 01.01.2024	Dons et recettes 2024	Dépenses 2024	%	Contrib. fonds général	Disponible au 01.01.2025
1. Fonds général - gestion	2'551'974	702'228	126'663	12	-591'677	2'535'864
2. Bible-Info		11'492	96'009	9	84'517	
3. Travaux bibliques	569'961	223'772	652'509	60	382'093	523'818
dont: • traduction et édition de la Bible dans les différentes langues	62'725	500	11'048		10'548	62'725
• Bible d'étude Segond 21 Challenge			182'152		182'152	
• Bible NGÜ	140'438	25'260	61'045			104'653
• Bibles italiennes NTVi et LASB		42'925	160'977		118'053	
• Bibles numériques			35'465		35'465	
• Bible audio pour enfants			35'874		35'874	
• Bibles en langues minoritaires [MiDi Bible]	366'799	155'087	165'946			355'939
4. Annonce et diffusion de l'Evangile	101'498	7'788	164'840	15	159'340	103'786
dont: • site Internet d'évangélisation [<i>universdelabible.net</i>]			6'962		6'962	
• diffusion de la Bible en Europe et en Afrique [Bibles «low cost»]		5'500	152'879		147'379	
5. Soutien aux librairies chrétiennes	176'057	3'600	45'702	4	42'702	176'657
TOTAL PROJETS	3'399'491	948'880	1'085'723	100	76'975	3'339'624

La comptabilité de la Fondation Société Biblique de Genève a été contrôlée et reconnue conforme à la loi par la Société Fiduciaire GRF à Morges.

« Cette étape de l'impression et de la reliure de nos Bibles est un véritable sujet de prière. »

Une Bible peut-elle avoir des défauts de fabrication ?

Quels que soient les modèles de Bible que nous éditons, des plus simples aux plus élaborés, les procédés de fabrication sont industriels ou semi-industriels (pour les modèles haut de gamme).

Cela signifie que les opérations liées tant à l'impression qu'à la reliure, et parfois aussi au conditionnement, sont automatisées et très rapides (pour les modèles les plus simples, la reliure se fait au rythme de 5'000 exemplaires à l'heure). Par conséquent, ni l'imprimeur ni nous à la réception

ne sommes en mesure de contrôler chacun des exemplaires fabriqués!

Ainsi, pour assurer un bon niveau de qualité du produit final, nous avons défini, avec les imprimeurs, des vérifications intermédiaires. Celles-ci viennent s'ajouter aux contrôles que les équipes de production réalisent manuellement et à ceux qui sont effectués par les capteurs automatiques des machines.

Par exemple, quand les techniciens ont terminé d'imprimer les cahiers ou les couvertures, avant même de les assembler,

ils nous envoient un échantillon que nous examinons intégralement (il va sans dire que cela prend du temps quand il s'agit d'une Bible d'étude de 2400 pages!). Suite à ce contrôle, nous donnons à l'imprimeur l'autorisation de passer à l'assemblage.

Pour les nouveaux modèles, nous demandons même un exemplaire fini en courrier express avant de recevoir la livraison complète, afin de nous assurer que tout est bien conforme à ce que nous avons commandé.

Ces contrôles supplémentaires permettent, pour l'imprimeur et pour nous, de limiter les frais et les délais de réparation s'il devait y avoir un problème.

Sur cette page d'un *Nouveau Testament NGÜ*, les premières lignes présentent un problème d'*encrage* qui a engendré des sortes de «trous» dans le texte.

601

Offenbarung 7,14

wüstungen anzurichten, mit lauter Stimme zu: ³ »Verwüstet das Land und das Meer noch nicht! Richtet an den Bäumen noch keinen Schaden an! Erst müssen wir denen, die unserem Gott dienen, sein Siegel auf die Stirn drücken!«

⁴ Daraufhin wurde mir die Zahl derer genannt, die das Siegel erhalten sollten. ⁵ Es waren hundertvierundvierzigtausend Menschen aus allen Stämmen Israels:

- ³ zwölftausend aus Juda,
- zwölftausend aus Ruben,
- zwölftausend aus Gad,
- ⁶ zwölftausend aus Ascher,

³ W Daraufhin hörte ich die Zahl der Versiegelten.

Lorsque nous réceptionnons un tirage, nous prélevons de manière aléatoire cinq exemplaires de chaque modèle, et ce, dans cinq cartons différents. Sur ces cinq exemplaires, nous examinons à nouveau les points essentiels sur lesquels il pourrait y avoir des défauts.

Si nous en détectons un sur un exemplaire, nous procédons alors à un sondage plus large. Et si le défaut se confirme sur d'autres exemplaires, il peut arriver que nous fassions un contrôle intégral de toute la série, en accord avec l'imprimeur.

Heureusement pour nous, ce cas de figure est extrêmement rare! En effet, que le tirage soit de 1'000 ou 10'000 exemplaires, il faut alors ouvrir

tous les cartons et tous les emballages individuels...

Ces différents contrôles aléatoires nous permettent de repérer la plupart des défauts récurrents* (qui se retrouvent sur tout ou partie d'un tirage). Mais il est toujours possible qu'un défaut sporadique apparaisse sur un exemplaire.

Si donc il vous arrive de tomber sur une telle Bible, n'hésitez pas à contacter la librairie où vous l'avez achetée, et le (la) libraire trouvera un arrangement avec l'éditeur pour vous la remplacer!

Ainsi, comme vous l'aurez compris, cette étape de l'impression et de la reliure de nos Bibles est un véritable sujet de

prière. Merci beaucoup pour votre soutien, aussi dans ce domaine tout à fait pratique, afin que rien ne fasse obstacle à la diffusion de la Parole de vie.

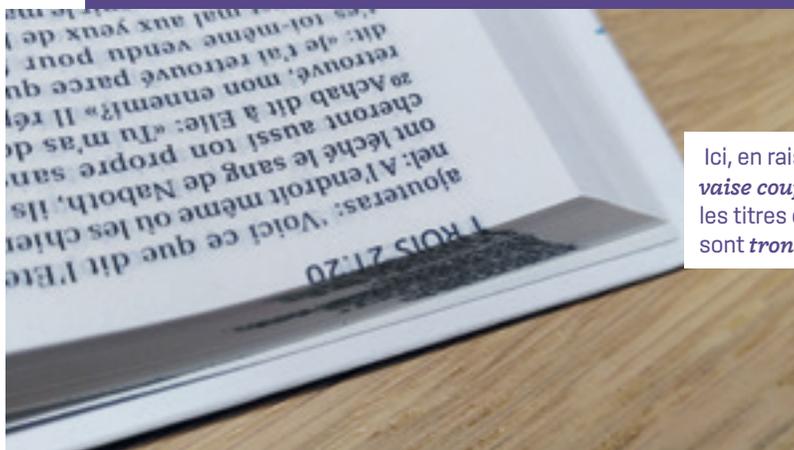
* Voici quelques exemples de défauts que nous avons rencontrés ces quinze dernières années: cahiers à l'envers ou mal placés, couverture à l'envers, cahier décalé et texte coupé, pages froissées/ mal coupées, cahier non cousu, page mal imprimée (grise) ou avec des zones sans encre, couverture mal centrée, mauvais repérage des couleurs, marges insuffisantes, caractères mal interprétés par le logiciel d'impression, page mal placée...

Luc Jouve

L'impression *offset* est le processus utilisé pour la *fabrication* de nos Bibles.



Ici, en raison d'une *mauvaise coupe* des pages, les titres courants sont *tronqués*.



L'association Maison de la Bible et la Fondation Société Biblique de Genève, qui fonctionnent grâce à vos dons, sont heureuses de pouvoir continuer à soutenir la diffusion de la Parole de Dieu dans le cadre de projets de distribution, tels ceux décrits ci-après, au près comme au loin.

La Bible...

...dans l'Isère

En mai dernier, l'église de la Mission Evangélique de Pentecôte 38 a tenu un stand lors d'un vide-grenier organisé dans la commune de Jarcieu. Ces échanges ont été l'occasion de dialoguer autour de la Bible, de son message central et de la manière de l'aborder. Fidèle à son habitude, l'équipe a offert un ouvrage à chaque acheteur. Au total, 57 ouvrages ont été acceptés et emportés dont, 5 bibles, 36 Nouveaux Testaments et 6 évangiles.

Le même jour, à 110 km de distance, une équipe de l'église s'est rendue à La Mure pour distribuer des invitations au concert «Kumbaya chante l'Evangile», prévu le 18 mai dans la salle paroissiale. Plus de 2000 invitations ont été déposées dans les boîtes aux lettres de la ville et des communes avoisinantes.

L'événement a attiré un large public, dont 35 personnes non croyantes. Invitées ou simplement de passage dans les rues, elles ont entendu la jeunesse de l'église, sous la direc-

tion du pasteur et musicien Philippe Hascoët, interpréter un répertoire abondant les thèmes suivants: l'amour de Dieu, la croix, le vrai bonheur...

Les chants étaient ponctués de témoignages de jeunes racontant leur expérience personnelle. Les textes chantés et les témoignages ont touché des cœurs dans l'auditoire. Une collation préparée par les frères et sœurs de l'église a été ensuite l'occasion d'échanger avec les invités et de répondre à leurs questions.

Grâce à ce concert, 35 ouvrages ont été offerts dont, 4 Bibles, 1 Nouveau Testament et 6 évangiles, ainsi que plusieurs livres permettant de découvrir la Bible ou de mieux connaître Jésus.

L'église MEP38 adresse ses remerciements à l'Association La Maison de la Bible pour son précieux soutien dans ces actions.

«Les textes chantés et les témoignages ont touché des cœurs dans l'auditoire.»

Jacques Naviglio



A l'écoute de la jeune génération

La Société Biblique de Genève (SBG) et l'Association Maison de la Bible France (MB France) ont, depuis des décennies, pour mission de traduire la Bible, de la diffuser et de la rendre accessible au plus grand nombre.

Cette mission perdure, mais un constat s'impose: nous sommes aujourd'hui principalement suivis par une génération née avant 1980. Ces personnes, fidèles et engagées, sont souvent lectrices du magazine *Bible-Info* et ont le plus souvent un rapport au don de temps ou d'argent basé sur la conviction et la fidélité.

Or, les générations plus jeunes – soit les 15-35 ans – nous connaissent moins. Elles ont en outre d'autres habitudes, d'autres canaux d'information et une autre manière de s'engager.

Des études menées auprès de ce public montrent en effet une évolution sensible de leur rapport à l'engagement. Moins tournés vers le don fait par devoir ou le soutien d'une œuvre par fidélité dans la durée, les jeunes semblent préférer aujourd'hui un engagement concret et ponctuel, souvent autour d'un projet précis. Ainsi, le «don d'action» devient la norme: il consiste à donner de son temps, de ses compétences, à prier pour un projet, à faire un don ciblé pour une cause qui les touche à un instant donné.

Le taux de bénévolat progresse fortement chez les

moins de 25 ans. En treize ans, il est passé de 16% à 25 % dans cette tranche d'âge. Ce sont là des signaux positifs: la jeunesse veut agir, mais il faut lui parler autrement.

Pour répondre à cette évolution, la SBG et l'association MB France ont décidé d'adapter leur communication. Notre objectif? Faire découvrir aux jeunes générations la richesse et l'impact des projets bibliques: traduction, impression, distribution de la Bible, au près comme au loin.

Nous souhaitons désormais leur présenter ces projets là où ils se trouvent, c'est-à-dire sur les réseaux sociaux, qu'ils consultent quotidiennement, en particulier sur Facebook et Instagram (puis sur TikTok à l'avenir). Les contenus proposés, courts, vivants, orientés sur des histoires concrètes et des projets spécifiques, sont souvent issus des articles du *Bible-Info*, mais adaptés à leurs attentes.

L'engagement peut se prendre à tout âge, mais il se décide souvent à l'adolescence ou au début de l'âge adulte, quand le cœur est encore libre des «préoccupations de ce monde» (*Matthieu 13.22*). L'auteur de l'Éclésiaste ne dit pas autre chose en affirmant: «*Souviens-toi de ton créateur durant ta jeunesse.*» Nous voulons donc inviter les jeunes à:

- **s'informer** sur nos actions en suivant nos canaux numériques;
- **s'engager** par la prière, le bénévolat ou le don ponctuel autour de projets ciblés;

- **ouvrir leur esprit** à l'importance de la diffusion et de la traduction de la Bible, ici et au loin.

La Bible reste au cœur de nos préoccupations, et il est essentiel que les jeunes puissent aussi en être les ambassadeurs. Notre rôle est de leur donner les clés pour le faire, et ce, d'une manière adaptée à leur réalité d'aujourd'hui. Nous souhaitons ainsi cheminer avec cette jeune génération, pour, en quelque sorte, lui transmettre le flambeau que nous avons reçu. Merci de prier pour que Dieu nous inspire et nous conduise.

Christophe Argaud

Exemple d'une publication postée sur *Instagram* et *Facebook*



Assurer la pérennité du témoignage

« Sème tes graines dès le matin et le soir ne laisse pas ta main en repos, car tu ne sais pas ce qui réussira. » *Eclésiaste 11.6*

Voilà un passage particulièrement motivant pour les personnes qui servent dans une librairie chrétienne ou qui tiennent un stand biblique. Pour ce ministère, pas de méthode particulière, pas de talent requis ; il suffit d'aimer les livres, d'être disponible et de persévérer dans le désir de partager avec tous l'espérance qui a changé notre vie au-delà des vicissitudes de l'existence terrestre.

Les librairies Certitude en France sont au nombre de neuf : du sud au nord, vous en trouverez une à Nîmes, Anduze, Montbéliard, Mulhouse, Munster, Colmar, Troyes, Sélestat et Metz. Et depuis plusieurs dizaines d'années, les librairies La Maison de la Bible et Certitude cheminent ensemble dans l'Hexagone en s'entraîdant. Aussi, lorsque ces dernières sont arrivées à un tournant de leur histoire, après quelques hésitations, elles ont exposé leur situation à Christophe, directeur de la mission SBG-MB.



La librairie de *Munster*

Outre les équipes de chaque librairie Certitude, qui œuvrent à faire briller la lumière de l'Évangile dans leur ville, deux chevilles ouvrières s'appliquent à maintenir et développer l'ensemble : Pierre, leur directeur, qui vient d'arriver à l'âge de la retraite, et Elisabeth, qui s'en approche aussi. Depuis toujours, l'un et l'autre ne ménagent pas leurs efforts dans cet environnement difficile et précaire qu'est la librairie, qu'elle soit chrétienne ou générale. Car le livre n'est pas un article comme les autres. La marge réalisée est sensiblement plus faible que dans un autre commerce, et l'équilibre est fragile et délicat à maintenir.

Une troisième personne, Samuel, est aussi en train de prendre sa retraite. Avec d'autres donateurs attachés à ce ministère, il a considérablement soutenu le travail des librairies Certitude depuis de nombreuses années. Mais, puisqu'il quitte prochainement son activité, cette aide substantielle va s'arrêter également.



L'assemblée générale des librairies Certitude, le 29 juin dernier, qui a marqué l'arrivée de deux nouveaux membres dans le conseil d'administration : *Jean-Pierre Bezin* et *Mathieu Dapoigny*, de la SBG (2^e et 3^e depuis la gauche).



Anduze



Troyes

Ces différentes évolutions simultanées demandent donc un changement de paradigme dans la gestion des librairies Certitude, afin que leur pérennité soit assurée.

Il y a une vingtaine d'années, les librairies La Maison de la Bible étaient organisées de façon comparable et rencontraient, elles aussi, des difficultés économiques qui remettaient en cause leur survie. C'est pourquoi nous avons procédé à l'époque à plusieurs changements dans notre façon de travailler.

Le projet d'aujourd'hui, pour les librairies Certitude, s'inspire de cette expérience. Il consiste à faire l'économie de la structure centrale au moment où les personnes prennent leur retraite, en profitant de leur expérience pour former chacune des équipes et les guider vers l'autonomie. Chaque librairie doit ainsi s'organiser en association locale et impliquer dans son conseil d'administration des chrétiens de sa région.

L'expérience nous a montré que cette évolution apportait une dynamique nouvelle à la librairie locale, en l'ancrant davantage dans le milieu chrétien qui l'entoure et la soutient. De plus, les équipes se sentent davantage partie prenante de la bonne marche du témoignage. Et, pour les chrétiens sur place, la librairie n'est plus celle d'un réseau qui doit se soucier de la faire

tourner; elle est leur librairie et une expression publique du témoignage de l'Évangile de Jésus Christ au cœur de leur ville.

Pour parvenir à ce résultat, nous devons bien expliquer ce changement aux équipes des librairies elles-mêmes, ainsi qu'aux églises de leur région. C'est donc un travail que nous avons commencé, et c'est avec plaisir que nous constatons l'intérêt des responsables d'église pour ce projet. Bien sûr, comme pour les librairies La Maison de la Bible, il y a parfois des corrections de trajectoire à effectuer en vue de retrouver l'équilibre localement, mais nous avons conscience d'être accompagnés par le Seigneur dans ce travail. Aujourd'hui, toutes les librairies La Maison de la Bible se portent très sensiblement mieux qu'avant ces changements, et nous espérons donc avec confiance que ces évolutions aideront chaque librairie Certitude à prendre un nouvel élan.

Un grand merci à tous ceux qui auront à cœur de prier pour ce projet. Et si vous souhaitez apporter un soutien financier, vous pouvez faire un don à la SBG-MB, en précisant si vous voulez aider une librairie Certitude en particulier ou le projet dans son ensemble. Votre don sera alors utilisé intégralement à cette fin.

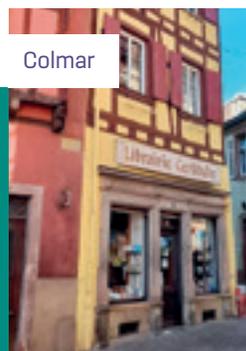
Jean-Pierre Bezin



Mulhouse



Metz



Colmar



Nîmes



Sélestat



Montbéliard

« Dans la prière, elles ont obtenu l'assurance que, coûte que coûte, elles doivent rester à leur poste. »

Paris, juin à septembre 1940

Voici un quatrième récit tiré du livre *Combattant la famine de la Parole de Dieu pendant la guerre* (MB, 1947), qui montre combien Dieu a honoré la confiance des équipes de la SBG durant la guerre !

A l'occupation de la Hollande fait suite celle de la Belgique, puis vient la percée de Sedan et l'avance-éclair au cœur de la France. Le « miracle de la Marne » ne se renouvelle pas, et les armées allemandes foncent sur Paris, précédées de l'afflux des réfugiés. Ces derniers sont harcelés par les avions, cruellement décimés, malades, affamés, blessés, misérables et difficilement accueillis à Paris par une population déjà énervée au suprême degré, elle-même prête à fuir et victime de l'odieuse propagande nazie. Mais les deux secrétaires de La Maison de la Bible, Mlles Fuchs et Châtelain, ont connaissance des lois spirituelles qui régissent les choses visibles, même en de telles conjonctures. Dans la prière, elles ont obtenu l'assurance que, coûte que coûte, elles doivent rester à leur poste. La Maison de la Bible de Paris est un don de Dieu; pourrait-elle être abandonnée? Elle a un témoignage à rendre, une mission à remplir; elle ne cédera pas devant la menace des hommes,

sachant que derrière l'avalanche de matériel humain et meurtrier, il y a cette puissance spirituelle opposée à Dieu, mais qui n'aura pas le dernier mot. Elles sont fortes de la promesse du prophète Esaïe: « C'est dans le calme et la confiance que sera votre force » (Esaïe 30.15).

Elles savent que la diffusion de la Bible sera menacée. Cependant, dans les premiers temps de l'occupation, il entre dans la politique des Allemands de montrer de la tolérance, et La Maison de la Bible en profite largement pour intensifier son travail selon les directions données. Dieu bénit comme jamais le magasin de vente et les membres de l'Action Biblique qui vendent la Bible sur les boulevards le dimanche.

Une première difficulté surgit, car les stocks d'Écritures en français s'épuisent. L'agence de la Société Biblique Britannique et Etrangère, qui a encore des provisions, s'est repliée en zone sud, et ses stocks restés à Paris sont derrière des portes fermées... Les éditions de la Société Biblique de France sont presque épuisées.

Depuis quelque temps, les secrétaires de La Maison de la Bible savent que le magasin est surveillé. Surviennent les premiers enquêteurs:

- Avez-vous fui lors de l'arrivée des Allemands?
- Non!
- Et pourquoi? N'avez-vous pas eu peur?
- Non, parce que Dieu est plus grand que les Allemands!

Pont flottant sur la *Meuse*, installé par l'armée allemande lors de la *percée de Sedan*



L'exode sur les routes de France en *juin 1940*

Après trois mois, les Français repliés au sud obtiennent l'autorisation de revenir à Paris. Le magasin de la Société Biblique Britannique et Etrangère est ouvert à nouveau. Mais il est impossible de recevoir de nouvelles provisions d'Angleterre. Le directeur est fait prisonnier. Et les employés, en tant que personnel d'une agence de Société anglaise, sont constamment interrogés, menacés, alors qu'ils viennent à peine de reprendre leur activité... Et bientôt vient l'ordre irrévocable de fermer le magasin. Mais La Maison de la Bible de la rue du Val-de-Grâce réussit à leur rendre l'immense service de leur acheter tout leur stock d'Ecritures saintes, même en des langues qui semblent ne jamais devoir trouver d'emploi en France... Quatre ans plus tard, Dieu, qui veille sur toutes ces choses, en donnera l'utilisation dans les camps de travail allemands où sont parqués des prisonniers russes de diverses contrées et langues de leur vaste pays.

Mais l'argent manque, et il y a de tels remous que le crédit n'existe plus nulle part. Comment faire face aux grands paiements dont les employés de l'agence de la Société Biblique Britannique ont un urgent besoin?

Cependant Dieu est fidèle. Un client, revenant à Paris après avoir participé à l'exode des réfugiés, se rend au Val-de-Grâce et demande à Mlle Fuchs comment se sont passés ces premiers mois de l'occupation. Lui-même a eu des difficultés extraordinaires dans sa fuite de Paris. Après avoir acheté à prix d'or une très vieille voiture pour hâter sa course, il a dû l'abandonner parce qu'elle avait pris feu. Puis, il a été mitraillé le long des routes pendant qu'il cheminait péniblement à pied. Bombardé à plusieurs reprises par les avions qui harcelaient les malheureux réfugiés, il a enduré toutes les souffrances et toutes les terreurs; mais Dieu a protégé sa vie. Pour finir, les troupes allemandes l'ont dépassé, et il a dû revenir à Paris par ses propres moyens.

Lorsqu'il entend comment ces deux servantes de Dieu, comptant sur Lui et gardant par la foi leur esprit fondé sur ses promesses, ont pu rester calmes au milieu de la panique et se placer sous la protection de Celui qui est plus puissant que l'envahisseur, il est émerveillé! Il sort de son portefeuille une somme importante, en disant à Milles Fuchs et Châtelain: «Je vous la donne. Comme Dieu vous a conduites à rester à Paris, il vous conduira dans l'emploi de cet argent. Faites-en ce que vous voulez.»



Poste de contrôle sur la *ligne de démarcation*, ligne qui a séparé la zone occupée de la zone libre entre juin 1940 et février 1943

Il est facile d'en trouver l'emploi, en ce moment où il faut accumuler à La Maison de la Bible toutes les provisions possibles! Il s'agit en effet de pourvoir aux besoins d'Ecritures saintes de toute la zone occupée. La Maison de la Bible du Val-de-Grâce demeure donc le seul grenier où l'on trouve un tant soit peu de semence divine pour la foule affamée. Et les stocks achetés à la Société Biblique Britannique et Etrangère sont payés en partie grâce à ce don inattendu, mais vraiment envoyé d'en haut au moment du besoin.

A suivre...



Juin 1940, les troupes allemandes sont entrées dans *Paris*.

De la Guadeloupe à la Suisse

Pour ce numéro, nous avons choisi d'interviewer pour vous Samson, qui a rejoint l'équipe de la SBG-MB à Romanel au printemps dernier.

Samson, peux-tu nous décrire ton parcours et ce qui t'a conduit à rejoindre l'équipe de la MB à Romanel ?

J'ai plus de 20 ans d'expérience dans les domaines comptable, fiscal, juridique et social. Le Seigneur m'a aidé à travailler pour plusieurs sociétés, dans des secteurs très variés. Dans chacune de ces entreprises, j'ai rencontré des gens formidables, et d'autres qui l'étaient un peu moins, mais il me manquait quelque chose. J'aspirais à ne plus devoir entendre en permanence jurons et blagues osées, à ne plus être confronté à l'orgueil démesuré et l'ambition malsaine de certains et à être respecté dans ma foi. J'avais vraiment soif de vivre autre chose et de servir le Seigneur Jésus d'une manière différente. C'est ce qui m'a conduit à vouloir rejoindre les rangs de la SBG.

Quelles sont tes tâches, à ce nouveau poste ?

Je m'occupe de A à Z de la comptabilité pour les librairies de notre réseau en France, ce qui comprend la validation des commandes clients, la gestion de la trésorerie (encaissements, paiements), la comptabilisation des factures

fournisseurs et des opérations diverses, le transfert des écritures, la refacturation de certains coûts spécifiques, le lettrage des comptes comptables, les rapprochements bancaires, la vérification des écritures et du solde des caisses, les paies, les déclarations qui y sont liées, la fiscalité, ainsi que le bilan. J'ai aussi un rôle de support auprès des librairies.

Qu'est-ce que tu apprécies dans ce travail ?

J'apprécie particulièrement l'autonomie dont je dispose pour réaliser le travail demandé. Il y a aussi le fait que le domaine d'activité change par rapport à tout ce que j'ai pu connaître par le passé. Et, dans un certain sens, même si j'ai accumulé une certaine expérience jusque-là, je continue à apprendre. Enfin, j'aime les différentes problématiques qui sont proposées et qui me permettent de développer ma réflexion.

Et quelles sont les difficultés que tu peux rencontrer, sur le plan professionnel et dans le cadre du changement France-Suisse ?

Il y a déjà l'adaptation au climat (un peu plus frais qu'en



Samson et sa famille

«J'avais vraiment soif de vivre autre chose et de servir le Seigneur Jésus d'une manière différente.»

Guadeloupe, d'où je viens, et que dans le sud de la France, où j'habitais jusque-là!) et à la vie en Suisse, puis la maîtrise rapide de la réglementation helvétique et de sa fiscalité et, enfin, l'apprentissage de l'allemand.

Enfin, aurais-tu des sujets de prière ?

Oui, merci: la bonne santé spirituelle de ma famille, ainsi que de tous les salariés et bénévoles de la SBG; la venue de mon épouse et de mes enfants et leur installation en Suisse; le choix des études pour mes enfants; un nouveau travail pour mon épouse; toutes les librairies chrétiennes; la sagesse et l'intelligence pour la direction de la SBG.

Merci Samson!

Interview: Olivia Festal

La bonté : un mot aux multiples nuances

Traduire un mot d'une langue à une autre n'est pas toujours simple, on le sait bien. Notre esprit cartésien cherche souvent une définition littérale unique et sans équivoque, comme on peut la trouver dans un dictionnaire. Pourtant, on a besoin parfois de plusieurs mots pour transmettre la pleine signification d'un terme dans une autre langue.

De façon emblématique, c'est le cas en hébreu pour le terme *hesed* (חֶסֶד), le plus souvent traduit en français par « bonté » dans l'Ancien Testament. Si l'on regarde de plus près dans la Segond 21, on découvre qu'il est traduit ainsi 200 fois. Mais on y trouve aussi 14 fois le mot « grâce » [*Psaume 23.6*], cinq fois les mots « amour » [*Esaië 54.10*] et « attachement » [*Jérémie 2.2*], ainsi que trois fois le mot « bienveillance » [Job 6.14]. D'autres traductions apparaissent également plus rarement, comme la « faveur » [*Ruth 3.10*] ou la « beauté » [*Esaië 40.6*]. Le dictionnaire

d'hébreu biblique nous prévient d'ailleurs : « חֶסֶד ne trouve en fait aucun correspondant adéquat dans nos langues indo-européennes. » Mais il précise quand même, avant de donner diverses propositions de traduction, que « l'idée centrale est celle de *bonté [fidèle], attachement* ». D'autres traductions ont voulu souligner la notion d'attachement en choisissant « fidélité » [NBS, TOB] ou « chérissement » [Chouraki], au lieu de « bonté ».

Ce qui semble ressortir de ce rapide panorama, c'est que *hesed* n'est en tout cas pas un concept théorique. La bonté ne prend sens que dans une relation de confiance, et elle se donne à vivre. Dans le livre des Psaumes, où se trouve

« Moi, j'ai confiance en ta bonté, j'ai de la joie dans le cœur à cause de ton salut. Je veux chanter en l'honneur de l'Eternel, car il m'a fait du bien. »

Psaume 13.6



plus de la moitié des occurrences, elle apparaît comme la bonté immense de Dieu qui remplit la terre et s'élève jusqu'au ciel. Une bonté que le croyant peut voir, entendre, et dont il se rassasie chaque matin [*Psaume 90.14*]. Il y trouve consolation, refuge, pardon, appui et délivrance, car elle vaut mieux que la vie [*Psaume 63.4*].

Frédérique Jaccard-Bille

STOP INFO

Si, par erreur, vous recevez notre journal en deux exemplaires ou plus, merci de bien vouloir le signaler à info@bible.ch, en précisant votre numéro de client. Merci !

MB LYON

Remercions pour: les nombreux encouragements que Dieu nous donne, malgré nos faiblesses; nous mesurons que tout vient de lui – **Prions pour:** que de nouvelles personnes commencent les rencontres de «Découverte de la Bible» – le discernement pour reconnaître la volonté de Dieu – la sagesse et la force pour la suite!

MB TURIN

Remercions pour: l'engagement de Silvano à la logistique pendant toutes ces années; nous lui souhaitons une retraite fructueuse et bien méritée! – les présentations sur les traductions de la Bible, qui suscitent intérêt et enthousiasme – **Prions pour:** le niveau d'activité, toujours variable – davantage d'intérêt pour la Bible et la littérature chrétienne en Italie.

MB PARIS

Remercions pour: nos jeunes étudiants qui se sont mobilisés cet été; certains continueront en bénévolat à la rentrée – le soutien et les prières qui nous encouragent beaucoup – **Prions pour:** la préparation des festivités pour les 100 ans de la librairie en novembre – la deuxième année de formation de notre alternante Leeloo – la santé de l'équipe, éprouvée cette année.

MB GENÈVE

Remercions pour: l'arrivée de nouveaux bénévoles et de jeunes stagiaires ces derniers mois; leur aide nous a grandement encouragés – **Prions pour:** que le Seigneur nous accorde son soutien et sa bénédiction pour la rentrée, et qu'il nous conduise, afin que des partenariats avec des églises locales puissent se mettre en place et que sa Parole soit ainsi diffusée à plus large échelle.

FORUM DU LIVRE HAGUENAU

Remercions pour: les clients réguliers et les ventes qui se maintiennent – les différents stands qui

ont eu lieu ces derniers temps – l'équipe investie et fidèle – le réaménagement du magasin, avec un complément de mobilier – **Prions pour:** la fin des travaux dans la rue – le renouvellement des forces de chacun pour la fin d'année – la bonne adaptation de tous à notre nouvelle organisation.

MB ROMANEL

Remercions pour: l'arrivée de Melinda, aux ressources humaines, et de Clara, en renfort aux éditions Bibles – **Prions pour:** un renouvellement des forces de chacun dans l'équipe, bien sollicitée à tous les niveaux – certains des collaborateurs qui continuent à être éprouvés dans leur santé.

IMPRESSUM**Edition et rédaction**

Fondation Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4 bis
1032 Romanel-sur-Lausanne, Suisse
T: +41 (0)21 867 10 10
info@societebiblique.com - www.societebiblique.com

**Bulletin trimestriel**

Prix de l'abonnement en Suisse:
5 CHF [compris dans le premier don en faveur de la SBG].
Journal gratuit en France.

Copyright © Fondation Société Biblique de Genève.
Tous droits réservés.

Photo de couverture @ Adobe Stock - Iryna
Photo hutte p. 4 @ Fabrizio Demartis
Photo Wallis p. 6 @ Anna Vinet
Photo costumes wallisiens p. 6 @ C. Gérard
Carte Wallis @ Treehill
Photos p. 16-17 @ Bundesarchiv

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN

Pour la Suisse: Fondation Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4bis, 1032 Romanel-sur-Lausanne
PostFinance
IBAN: CH53 0900 0000 1201 2030 6 - BIC: POFICHBEXXX

Pour la France: Association La Maison de la Bible
4, rue Audubon, 75012 Paris
La Banque Postale
IBAN: FR47 2004 1010 1236 3100 5K03 337
BIC: PSSFRPPSCE